

# Le temps a laissé son manteau by Charles d'Orleans

Translated from the French

by [Thomas Banks](#) (January 2021)



*Weiden in Spring*, Christian Rohlfs, 1904

**Time has at last put off his coat**  
Of wind and winter cold and rain,  
And puts on the embroidery  
Of sun to bring in spring again.

Now swells again the glad refrain  
Of beast and bird from every throat  
“Time has at last put off his coat.”

River and tarn and stream and moat  
Shine in a brighter livery  
Of gold and silver finery;  
All is made new, and sounds the note  
“Time has at last put off his coat.”

\*\*\*

Le temps a laissé son manteau  
De vent, de froidure et de pluye,  
Et s'est vestu de brouderie,  
De soleil luyant, cler et beau.

Il n'y a beste ne oyseau,  
Qu'en son jargon ne chante ou crie ;  
Le temps a laissé son manteau.

Rivière, fontaine et ruisseau  
Portent, en livree jolie,  
Gouttes d'argent d'orfaverie,  
Chascun s'abille de nouveau :  
Le temps a laissé son manteau.

## [Table of Contents](#)

---

**Thomas Banks** has taught literature and Latin for many years in Idaho, Montana, and North Carolina, where he currently lives. Other writings of his have appeared in *First Things* and the *St. Austin Review*.

Follow NER on Twitter [@NERIconoclast](#)